

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2010 — 404

[C – 2010/31059]

14 DECEMBER 2009. — Ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de uitgaven van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 worden kredieten geopend ten bedrage van :

| <i>In euro</i> | Vereffening- kredieten – Crédits de liquidation | Vastleggings- kredieten – Crédits d'engagement | <i>En euros</i> |
|----------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------|
| Gesplitste kredieten | 86.677.000 | 91.603.000 | Crédits dissociés |

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 3

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50.000 euro verleend worden aan de beheerders van de voorschotten, om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 5.000 euro niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 5.000 euro bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

Artikel 4

De kosten voortspruitend uit tekorten van rekenplichtigen worden ten laste genomen van basisallocatie 01.0.1.43.41.

Artikel 5

Machtiging wordt verleend provisie toe te staan aan advocaten, experts en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van de Commissie optreden.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2010 — 404

[C – 2010/31059]

14 DECEMBRE 2009. — Ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Commission communautaire commune afférentes à l'année budgétaire 2010 des crédits s'élevant aux montants ci-après :

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance.

Article 3

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant de 50.000 euros peuvent être consenties aux régisseurs d'avances, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 5.000 euros.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 5.000 euros.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Article 4

Les frais résultant des déficits des comptables sont pris à charge de l'allocation de base 01.0.1.43.41.

Article 5

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Commission.

Artikel 6

In afwijking van artikel 5 van de ordonnantie van 21 november 2006 tot vaststelling van de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, mogen ten laste van de bij de onderhavige ordonnantie geopende kredieten schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd op de basisallocatie 01.0.1.12.01 met betrekking tot :

- erelonen van advocaten en geneesheren;
- gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;
- presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Administratie behorende personen;
- bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);
- allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Commissie van haar verantwoordelijkheid voor wat betreft van door haar organen en door haar beambten gepleegde handelingen.

Artikel 7

De encours van de basisallocaties 02.5.1.51.01 en 02.5.1.63.01 wordt overgenomen ten laste van basisallocatie 02.5.1.01.00.

Artikel 8

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

- aan het Secretariaat van het Raadgevend Comité voor bio-ethiek.

basisallocatie :
02.1.1.41.04

- voor bijdragen verbonden aan de coöperatieakkoorden of de protocolakkoorden tussen gefedereerde entiteiten of met de federale overheid.

basisallocatie :
02.1.1.43.01

- voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid.

basisallocaties :
02.1.2.33.01
02.1.2.43.01

Article 6

Par dérogation à l'article 5 de l'ordonnance du 21 novembre 2006 fixant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance à l'allocation de base 01.0.1.12.01 et relatives aux :

- honoraires d'avocats et médecins;
- frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;
- jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'Administration;
- rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);
- indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Commission à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

Article 7

L'encours des allocations de base 02.5.1.51.01 et 02.5.1.63.01 sera repris à charge de l'allocation de base 02.5.1.01.00.

Article 8

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes peuvent être octroyées :

- au Secrétariat du Comité Consultatif de bioéthique.

allocation de base :
02.1.1.41.04

- pour contributions liées à des accords de coopération ou des protocoles d'accord entre entités fédérées ou avec l'Etat fédéral.

allocation de base :
02.1.1.43.01

- pour activités liées à la politique de la santé.

allocations de base :
02.1.2.33.01
02.1.2.43.01

– aan het Platform voor palliatieve zorgen.

basisallocatie :
02.1.2.43.02

– aan de v.z.w. Syndicale Premies.

basisallocaties :
02.1.3.33.01
03.1.3.33.01

– aan de vzw Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen.

basisallocaties :
02.1.3.33.08
03.1.2.33.08

– aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse ziekenhuizen.

basisallocaties :
02.1.4.33.07
02.1.4.43.42

– aan de Website Hospichild.be.

basisallocatie :
02.1.5.12.01

– aan de vzw Huis voor Respijtzorg van Brussel-Hoofdstad.

basisallocatie :
02.1.5.33.01

– voor activiteiten inzake preventie.

basisallocatie :
02.2.2.33.02

– aan de diensten voor thuiszorg.

basisallocaties :
02.3.1.33.03
02.3.1.43.03

– aan het Platform voor thuiszorg.

basisallocatie :
02.3.2.33.01

– voor activiteiten inzake geestelijke gezondheidszorg.

basisallocatie :
02.4.1.33.02

– à la plate-forme pour les soins palliatifs.

allocation de base :
02.1.2.43.02

– à l'a.s.b.l. Les primes syndicales.

allocations de base :
02.1.3.33.01
03.1.3.33.01

– à l'a.s.b.l. Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé.

allocations de base :
02.1.3.33.08
03.1.2.33.08

– aux structures de coordination hospitalière bruxelloise.

allocations de base :
02.1.4.33.07
02.1.4.43.42

– au site web Hospichild.be.

allocation de base :
02.1.5.12.01

– à l'a.s.b.l. Maison de répit de Bruxelles-Capitale.

allocation de base :
02.1.5.33.01

– pour des activités de prévention.

allocation de base :
02.2.2.33.02

– aux services de soins à domicile.

allocations de base :
02.3.1.33.03
02.3.1.43.03

– à la plate-forme de soins à domicile.

allocation de base :
02.3.2.33.01

– pour des activités de santé mentale.

allocation de base :
02.4.1.33.02

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de diensten voor geestelijke gezondheid. <p style="margin-left: 20px;">basisallocaties :</p> <p style="margin-left: 40px;">02.4.1.33.04 02.4.1.43.40</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux services de santé mentale. <p style="margin-left: 20px;">allocations de base :</p> <p style="margin-left: 40px;">02.4.1.33.04 02.4.1.43.40</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – voor projecten van slachtoffer- en dadersbegeleiding. <p style="margin-left: 20px;">basisallocaties :</p> <p style="margin-left: 40px;">02.4.1.33.06 02.4.1.43.41</p> | <ul style="list-style-type: none"> – pour les projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs. <p style="margin-left: 20px;">allocations de base :</p> <p style="margin-left: 40px;">02.4.1.33.06 02.4.1.43.41</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan instellingen en verenigingen die werkzaam zijn in het domein van de geestelijke gezondheidszorg. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie :</p> <p style="margin-left: 40px;">02.4.1.52.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – à des établissements et organismes actifs dans le domaine de la santé mentale. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base :</p> <p style="margin-left: 40px;">02.4.1.52.01</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies voor de uitvoering van het investeringsprogramma. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie :</p> <p style="margin-left: 40px;">02.5.1.01.00</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables pour la réalisation du programme d'investissement. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base :</p> <p style="margin-left: 40px;">02.5.1.01.00</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – voor het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie :</p> <p style="margin-left: 40px;">03.1.1.33.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – pour le Centre de Documentation et de Coordination Sociales. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base :</p> <p style="margin-left: 40px;">03.1.1.33.01</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – voor de diensten voor schuldbemiddeling. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie :</p> <p style="margin-left: 40px;">03.1.1.33.02</p> | <ul style="list-style-type: none"> – pour les services de médiation de dettes. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base :</p> <p style="margin-left: 40px;">03.1.1.33.02</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de organisaties waar de armen het woord voeren. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie :</p> <p style="margin-left: 40px;">03.1.3.33.02</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux organisations où les pauvres prennent la parole. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base :</p> <p style="margin-left: 40px;">03.1.3.33.02</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de instellingen voor sociale initiatieven. <p style="margin-left: 20px;">basisallocaties :</p> <p style="margin-left: 40px;">03.1.4.33.06 03.1.4.43.44</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux organismes pour initiatives sociales. <p style="margin-left: 20px;">allocations de base :</p> <p style="margin-left: 40px;">03.1.4.33.06 03.1.4.43.44</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – voor vormingen. <p style="margin-left: 20px;">basisallocaties :</p> <p style="margin-left: 40px;">01.0.1.41.06 03.1.5.33.09 03.1.5.41.05</p> | <ul style="list-style-type: none"> – pour formations. <p style="margin-left: 20px;">allocations de base :</p> <p style="margin-left: 40px;">01.0.1.41.06 03.1.5.33.09 03.1.5.41.05</p> |

- aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur voor de vorming van de personeelsleden van de OCMW's.

basisallocatie :
03.1.5.41.04

- aan privé-verenigingen voor initiatieven voor bejaarden.

basisallocatie :
03.1.6.33.01

- aan projecten voor armoedebestrijding.

basisallocatie :
03.1.7.33.01

- aan verenigingen en instellingen die zich bezig houden met verspreiding van informatie inzake bijstand aan personen.

basisallocatie :
03.2.1.33.01

- aan de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.

basisallocaties :
03.2.2.33.01
03.2.2.43.41

- aan de dagverzorgingscentra.

basisallocaties :
02.3.3.33.01
02.3.3.43.01
03.2.3.33.01
03.2.3.43.01

- aan de centra voor maatschappelijk welzijn.

basisallocatie :
03.3.1.33.01

- aan de diensten voor justitieel welzijnswerk.

basisallocatie :
03.3.2.33.01

- aan de prematrimoniale, matrimoniale en familiale consultatiecentra.

basisallocaties :
03.3.3.33.01
03.3.3.43.01

- à l' Ecole Régionale d'Administration Publique pour la formation des agents des CPAS.

allocation de base :
03.1.5.41.04

- à des organismes privés pour initiatives pour personnes âgées.

allocation de base :
03.1.6.33.01

- aux projets de lutte contre la pauvreté.

allocation de base :
03.1.7.33.01

- aux associations et organismes qui s'occupent de la diffusion de l'information en matière d'aide aux personnes.

allocation de base :
03.2.1.33.01

- aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées.

allocations de base :
03.2.2.33.01
03.2.2.43.41

- aux centres de soins de jour.

allocations de base :
02.3.3.33.01
02.3.3.43.01
03.2.2.33.01
03.2.2.43.01

- aux centres de service social.

allocation de base :
03.3.1.33.01

- aux services d'aide sociale aux justiciables.

allocation de base :
03.3.2.33.01

- aux centres de consultation prématrimoniale, matrimoniale et familiale.

allocations de base :
03.3.3.33.01
03.3.3.43.01

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de privé-verenigingen die een nachtasiel aanbieden en aan de centra voor dringende opvang. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie : 03.4.1.33.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux associations privées qui offrent un asile de nuit et aux centres d'accueil d'urgence. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base : 03.4.1.33.01</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de onthaalhuizen. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie : 03.4.2.33.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux maisons d'accueil. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base : 03.4.2.33.01</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan straathoekwerk. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie : 03.4.3.33.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – au travail de rue. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base : 03.4.3.33.01</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de diensten voor begeleid wonen. <p style="margin-left: 20px;">basisallocaties : 03.4.4.33.01 03.4.4.43.01 03.4.5.33.01 03.5.3.33.01 03.5.3.43.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux services de logement accompagné. <p style="margin-left: 20px;">allocations de base : 03.4.4.33.01 03.4.4.43.01 03.4.5.33.01 03.5.3.33.01 03.5.3.43.01</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de dagcentra. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie : 03.4.6.33.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux centres de jour. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base : 03.4.6.33.01</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de erkende inrichtingen in het kader van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische instellingen voor gehandicapten, gewijzigd door de ordonnantie van 16 mei 1991. <p style="margin-left: 20px;">basisallocaties : 03.5.1.33.01 03.5.1.43.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux institutions reconnues dans le cadre de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991. <p style="margin-left: 20px;">allocations de base : 03.5.1.33.01 03.5.1.43.01</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – aan de diensten voor hulpverlening bij activiteiten in het dagelijks leven. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie : 03.5.2.33.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – aux services d'aide aux actes de la vie journalière. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base : 03.5.2.33.01</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – voor de uitbetaling van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn aan de openbare centra voor maatschappelijk werk. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie : 03.6.1.43.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – pour le paiement du Fonds spécial de l'action sociale aux centres publics d'action sociale. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base : 03.6.1.43.01</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – voor de sociale coördinatie binnen de OCMW's. <p style="margin-left: 20px;">basisallocatie : 03.6.2.43.01</p> | <ul style="list-style-type: none"> – pour la coordination sociale au sein des CPAS. <p style="margin-left: 20px;">allocation de base : 03.6.2.43.01</p> |

- aan flats voor bejaarden, nachtasielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

basisallocaties :
03.7.1.51.01
03.7.1.61.01.

Artikel 9

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt ertoe gemachtigd haar waarborg te verlenen aan de organiserende overheden van de ziekenhuizen en rustoorden, opgenomen in de door het Verenigd College goedgekeurde bouwkalenders, voor de terugbetaling van de leningen aangegaan voor de financiering van het niet gesubsidieerde deel van het totale subsidieerbare bedrag van de werken.

Artikel 10

De niet-gebruikte vastleggings- en vereffeningskredieten van vorige jaren, opgenomen in de door het Verenigd College goedgekeurde bouwkalenders, mogen ten belope van maximum 6.000.000 EUR worden heringeschreven.

Artikel 11

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2010.

- aux flats pour personnes âgées, asiles de nuit, maisons d'accueil, maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques pour la réalisation du programme d'investissement.

allocations de base :
03.7.1.51.01
03.7.1.61.01.

Article 9

La Commission communautaire commune est autorisée à octroyer sa garantie aux pouvoirs organisateurs des hôpitaux et maisons de repos, repris aux calendriers des constructions approuvés par le Collège réuni, pour le remboursement des emprunts contractés pour le financement de la partie non subventionnée du montant total subventionnable des travaux.

Article 10

Les crédits d'engagement et de liquidation non utilisés des années antérieures, repris aux calendriers des constructions approuvés par le Collège réuni, peuvent être réinscrits à concurrence de 6.000.000 EUR.

Article 11

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

**Bijlage I bij het ontwerp van ordonnantie houdende
de uitgavenbegroting van
de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 2010**

**Annexe I au projet d'ordonnance contenant
le budget des dépenses
de la Commission communautaire commune
pour l'année 2010**

Voorafgaande opmerkingen

a) Legende

A : Afdeling
P : Programma
A : Activiteit
BA : Basisallocatie

- b) vereffeningskredieten
c) vastleggingskredieten

b) De volgende nieuwe basisallocaties werden in de uitgavenbegroting ingevoerd :

| Afdeling | Programma | Activiteit | Basis-allocatie |
|----------|-----------|------------|-----------------|
| 02 | 3 | 3 | 33.01 |
| 02 | 3 | 3 | 43.01 |
| 03 | 1 | 7 | 33.01 |

c) Veranderingen van basisallocaties :

De tekst van volgende basisallocatie werd gewijzigd.

| Afdeling | Programma | Activiteit | Basis-allocatie |
|----------|-----------|------------|-----------------|
| 03 | 1 | 1 | 33.01 |
| 03 | 2 | 1 | 33.01 |
| 03 | 2 | 3 | 33.01 |
| 03 | 2 | 3 | 43.01 |
| 03 | 3 | 1 | 33.01 |
| 03 | 4 | 5 | 33.01 |

Remarques préliminaires

a) Légende

D : Division
P : Programme
A : Activité
AB : Allocation de base

- b) crédits de liquidation
c) crédits d'engagement

b) Les allocations de base nouvelles ont été insérées dans le budget des dépenses comme suit :

| Division | Programme | Activité | Allocation de base |
|----------|-----------|----------|--------------------|
| 02 | 3 | 3 | 33.01 |
| 02 | 3 | 3 | 43.01 |
| 03 | 1 | 7 | 33.01 |

c) Modifications d'allocations de base :

Le libellé de l'allocation de base suivante a été modifié.

| Division | Programme | Activité | Allocation de base |
|----------|-----------|----------|--------------------|
| 03 | 1 | 1 | 33.01 |
| 03 | 2 | 1 | 33.01 |
| 03 | 2 | 3 | 33.01 |
| 03 | 2 | 3 | 43.01 |
| 03 | 3 | 1 | 33.01 |
| 03 | 4 | 5 | 33.01 |

| b) vereffeningstredieten c) vastleggingstredieten | D P A A.B. A P A B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Initieel 2009 Initial | Verwezenlijkt 30.09.2009 | | Initieel 2010 Initial | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | | | | Vastleggingen Engagements | Vereffeningen Liquidations | | |
| AFDELING 00 Kabinetten en Raad <i>00 Algemene uitgaven</i> | | | | | | | | |
| Activiteit : 1 | | | | | | | | DIVISION 00 |
| Bezoldigingen van de leden van het kabinet van de Minister-Voorzitter. | 00 0 1 11.20 | 117.000,00 | 131.000,00 | 134.000 | - | 55.730,90 | 136.000 | Cabinets et Conseil <i>00 Dépenses générales</i> Activité : 1 |
| | | - | - | 135.000 | - | - | 136.000 | Traitements des membres du cabinet du Ministre-Président. |
| Bezoldigingen van de leden van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de gezondheid (NL). | 00 0 1 11.21 | 219.000,00 | 248.000,00 | 253.000 | - | 112.192,04 | 256.000 | Traitements des membres du cabinet du Membre, compétent pour la politique de la santé (NL). |
| | | - | - | 253.000 | - | - | 256.000 | |
| Bezoldigingen van de leden van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de gezondheid (FR). | 00 0 1 11.22 | 219.000,00 | 248.000,00 | 253.000 | - | 94.037,79 | 256.000 | Traitements des membres du cabinet du Membre, compétent pour la politique de la santé (FR). |
| | | - | - | 253.000 | - | - | 256.000 | |
| Bezoldigingen van de leden van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de bijstand aan personen (NL). | 00 0 1 11.23 | 219.000,00 | 248.000,00 | 253.000 | - | 108.420,36 | 256.000 | Traitements des membres du cabinet du Membre, compétent pour la politique de l'aide aux personnes (NL). |
| | | - | - | 253.000 | - | - | 256.000 | |
| Bezoldigingen van de leden van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de bijstand aan personen (FR). | 00 0 1 11.24 | 235.000,00 | 229.000,00 | 294.000 | - | 82.598,71 | 298.000 | Traitements des membres du cabinet du Membre, compétent pour la politique de l'aide aux personnes (FR). |
| | | - | - | 295.000 | - | - | 298.000 | |
| Werkingskosten van het kabinet van de Minister-Voorzitter. | 00 0 1 12.20 | 12.000,00 | 12.000,00 | 12.000 | - | 6.000,00 | 12.000 | Frais de fonctionnement du cabinet du Ministre-Président. |
| | | - | - | 12.000 | - | - | 12.000 | |
| Werkingskosten van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de gezondheid (NL). | 00 0 1 12.21 | 35.000,00 | 35.000,00 | 35.000 | - | 35.000,00 | 35.000 | Frais de fonctionnement du cabinet du Membre, compétent pour la politique de la santé (NL). |
| | | - | - | 35.000 | - | - | 35.000 | |

| | D P A A P A B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Initieel 2009 Initial | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | | Initieel 2010 Initial | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | | | | Vastleggingen Engagements | Vereffeningen Liquidations | | |
| b) vereffeningkredieten c) vastleggingkredieten | | | | | | | | |
| Werkingskosten van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de gezondheid (FR). | 00 0 1 12.22 | 35.000,00 - | 35.000,00 - | 35.000 35.000 | - 35.000,00 | 35.000,00 - | 35.000 35.000 | Frais de fonctionnement du cabinet du Membre, compétent pour la politique de la santé (FR). |
| Werkingskosten van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de bijstand aan personen (NL). | 00 0 1 12.23 | 30.000,00 - | 35.000,00 - | 35.000 35.000 | - 17.500,00 | 17.500,00 - | 35.000 35.000 | Frais de fonctionnement du cabinet du Membre, compétent pour la politique de l'aide aux personnes (NL). |
| Werkingskosten van het kabinet van het Lid, bevoegd voor de politiek inzake de bijstand aan personen (FR). | 00 0 1 12.24 | 55.000,00 - | 95.000,00 - | 35.000 35.000 | - 50.000,00 | 50.000,00 - | 35.000 35.000 | Frais de fonctionnement du cabinet du Membre, compétent pour la politique de l'aide aux personnes (FR). |
| Totaal Afdeling 00 | | 1.176.000,00 - | 1.316.000,00 - | 1.339.000 1.341.000 | - 572.563,85 | 596.479,80 - | 1.354.000 1.354.000 | Total Division 00 |
| AFDELING 01 | | | | | | | | |
| Algemene uitgaven van de Administratie | | | | | | | | |
| <i>00 Bestaansmiddelen</i> | | | | | | | | |
| Activité : 1 | | | | | | | | |
| Bezoldigingen van het in dienstactiviteit en in disponibiliteit zijnde statutair en contractueel personeel. | 01 0 1 11.03 | 3.253.000,00 - | 3.756.000,00 - | 3.826.000 3.615.000 | - 2.078.648,31 | 2.445.300,06 - | 2.140.000 2.140.000 | Rémunérations du personnel statutaire et contractuel en activité de service et en disponibilité. |
| Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen. | 01 0 1 11.05 | 23.012,42 - | 21.843,53 - | 29.000 29.000 | - 20.272,93 | 26.883,31 - | 29.000 29.000 | Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux. |
| Werking van de Adviesorganen. | 01 0 1 11.06 | 1.181,52 - | 10.998,34 - | 11.000 11.000 | - 2.714,22 | 10.880,04 - | 11.000 11.000 | Fonctionnement des organes consultatifs. |
| Pensioenlasten voor het personeel van de ex- provincie Brabant. | 01 0 1 11.07 | 393.779,51 - | 393.779,51 - | 394.000 394.000 | - 0,00 | 0,00 - | 394.000 394.000 | Charges de pensions pour le personnel de l'ex- province de Brabant. |

| | D P A A B. A P A B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Initieel 2009 Initial | | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | | Initieel 2010 Initial | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| | | | | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Vastleggingen Engagements | Verwezenlijkt Liquidations | | |
| b) vereffeningkredieten c) vastleggingkredieten | | | | | | | | | |
| Erlonen van advocaten en geneesheren. | 01 0 1 12.01 | b) 239.121,96 | 300.000,00 | 300.000 | - | 229.917,56 | 300.000 | Honnaires des avocats et des médecins. | |
| Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de diensten behorende personen. Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden. | | c) - | - | 300.000 | 214.774,77 | - | 300.000 | Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'administration et prestations de tiers. | |
| Verbruikskosten in verband met het betrekken van lokalen en uitgaven voor onderhoud. | | | | | | | | Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux et dépenses pour l'entretien. | |
| Leveringen van goederen en diensten : bureaustoffen, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kleding en andere administratieve uitgaven. | | | | | | | | Fournitures de biens et services : frais de bureaux, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration. | |
| Uitgaven voor energieverbruik. | | | | | | | | Dépenses de consommation énergétique. | |
| Huur van mechanografische installaties, informatica-installaties | | | | | | | | Location d'installations mécanographiques et informatiques | |
| Allerhande vergoedingen aan het personeel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten voor dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de werkgever in de prijs van de sociale abonnementen). | | | | | | | | Indemnités généralement quelconques au personnel pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'employeur dans le prix des abonnements sociaux). | |
| Huur van onroerende goederen van verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. | 01 0 1 12.02 | b) 14.640,21 | 33.492,05 | 56.000 | - | 24.945,11 | 495.000 | Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments. | |
| Belastingen op gebouwen van het Rijk of door het gehuurd, met inbegrip van de terugbetalingen aan de Regie der Gebouwen. | | c) - | - | 50.000 | 16.734,63 | - | 495.000 | Frais exceptionnels de services d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de démantèlement et dépenses similaires). | |

| | D P A A B. A P A B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | | Initieel 2009 Initial | | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | | Initieel 2010 Initial | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Initieel 2009 Initial | Initieel 2009 Initial | Vastleggingen Engagements | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | | |
| | | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Initieel 2009 Initial | Initieel 2009 Initial | Vastleggingen Engagements | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | Initieel 2010 Initial | |
| b) vereffeningkredieten | | 0 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 7.000 | 7.000 | - | 0,00 | 0 | |
| c) vastleggingkredieten | | - | - | - | - | 7.000 | 7.000 | 0,00 | - | 0 | |
| | | | | | | | | | | | |
| Toelage aan de v.z.w. Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnstellingen. | 02 1 3 33.08 | b) | 388.903,65 | 628.079,39 | 652.000 | 652.000 | 655.000 | - | 236.842,32 | 649.000 | Subside à l'a.s.b.l. Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé. |
| Activiteit : 4 | | c) | - | - | 655.000 | 655.000 | 655.000 | 0,00 | - | 648.000 | Activité : 4 |
| Toelagen aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse privé-ziekenhuizen. | 02 1 4 33.07 | b) | 155.561,46 | 0,00 | 516.000 | 516.000 | 363.000 | - | 471.351,22 | 326.000 | Subventions aux structures de coordination hospitalière bruxelloise (secteur privé). |
| Activiteit : 4 | | c) | - | - | 363.000 | 363.000 | 363.000 | 0,00 | - | 324.000 | Subventions aux structures de coordination hospitalière bruxelloise (secteur public). |
| Toelagen aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse openbare ziekenhuizen. | 02 1 4 43.42 | b) | 0 | 70.000,00 | 90.000 | 90.000 | 90.000 | - | 10.000,00 | 90.000 | Activiteit : 5 |
| Activiteit : 5 | | c) | - | - | 90.000 | 90.000 | 90.000 | 0,00 | - | 90.000 | Site web Hospiehild.be. |
| Website Hospiehild.be. | 02 1 5 12.01 | b) | 0 | 0,00 | 14.000 | 14.000 | 14.000 | - | 14.000,00 | 503.000 | Subventions à l'a.s.b.l. "Maison de répit de Bruxelles-Capitale". |
| Toelagen aan de v.z.w. "Huis voor Respiratoir van Brussel-Hoofdstad". | 02 1 5 33.01 | b) | 790.117,61 | 1.009.070,61 | 1.835.000 | 1.835.000 | 1.835.000 | - | 986.235,40 | 2.010.000 | |
| | | c) | - | - | 1.574.000 | 1.574.000 | 1.574.000 | 302.421,96 | - | 2.104.000 | |

| b) vereffeningkredieten c) vastleggingkredieten | D P A A.B. A P A B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Initieel 2009 Initial | | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | | d.d. Initial | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | | | Vereffeningen Liquidations | Vereffeningen Liquidations | Vastleggingen Engagements | Vereffeningen Liquidations | | |
| 02 <i>Preventie</i> Activiteit : 1 Vaccinatiekosten. | 02.2.1.12.02 | 699.463,40 | 512.276,29 | 685.000 | - | 478.605,83 | - | 685.000 | 02 <i>Prévention</i> Activité : 1 Frais de vaccination. |
| | | - | - | 685.000 | 335.074,98 | - | - | 685.000 | |
| Activiteit : 2 Kosten voortvloeiend uit activiteiten inzake opsporing. | 02.2.2.12.04 | 53.966,00 | 216.849,95 | 287.000 | - | 99.000,00 | - | 271.000 | Activité : 2 Frais découlant d'activités en matière de dépistage. |
| | | - | - | 251.000 | 0,00 | - | - | 271.000 | |
| Subsidiering van activiteiten inzake preventie | 02.2.2.33.02 | 136.000,00 | 178.000,00 | 210.000 | - | 121.911,30 | - | 120.000 | Subventions pour des activités de prévention. |
| | | - | - | 210.000 | 170.911,30 | - | - | 120.000 | |
| | | 889.429,40 | 907.126,24 | 1.182.000 | - | 699.517,13 | - | 1.076.000 | |
| | | - | - | 1.146.000 | 505.986,28 | - | - | 1.076.000 | |
| 03 <i>Thuisverzorging en zorgalternatieven</i> | | | | | | | | | |
| Activiteit : 1 Toelagen aan de privé-diensten voor thuiszorg. | 02.3.1.33.03 | 2.928,86 | 102.000,00 | 112.000 | - | 108.071,14 | - | 112.000 | Activité : 1 Subsides aux associations privées concernées par la politique de soins à domicile. |
| | | - | - | 112.000 | 0,00 | - | - | 121.000 | |
| Toelagen aan de openbare diensten voor thuiszorg | 02.3.1.43.03 | 0 | 13.316,28 | 15.000 | - | 8.113,36 | - | 17.000 | Subsides aux services publics concernés par la politique de soins à domicile. |
| | | - | - | 17.000 | 0,00 | - | - | 10.000 | |
| Activiteit : 2 Toelagen aan het Platform voor thuiszorg. | 02.3.2.33.01 | 0 | 50.000,00 | 61.000 | - | 37.500,00 | - | 160.000 | Activité : 2 Subsides à la plate-forme de soins à domicile. |
| | | - | - | 51.000 | 0,00 | - | - | 165.000 | |

| b) verleningskredieten c) vastleggingskredieten | D P A A.B. A P A B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | | Initieel 2009 Initial | Verwezenlijkt 30.09.2009 d.d. | | Initieel 2010 Initial | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| | | | Vereffeningen Liquidations | Vereffeningen Liquidations | | Vastleggingen Engagements | Vereffeningen Liquidations | | |
| Activiteit : 3 Toelagen aan de dagverzorgingscentra (privé-sector). | 02.3.3.33.01 | - | - | - | - | - | - | 34.000 | Activiteit : 3 Subsides aux centres de soins de jour (secteur privé). |
| | | - | - | - | - | - | - | 75.000 | |
| Toelagen aan de dagverzorgingscentra (openbare sector). | 02.3.3.43.01 | - | - | - | - | - | - | 45.000 | Subsides aux centres de soins de jour (secteur public). |
| | | - | - | - | - | - | - | 100.000 | |
| | | 2.928,86 | 165.316,28 | 188.000 | - | 153.684,50 | 368.000 | | |
| | | - | - | 180.000 | 0,00 | - | 471.000 | | |
| 04 Geestelijke gezondheidszorg | | | | | | | | | |
| Activiteit : 1 Subsidiering van activiteiten inzake geestelijke gezondheidszorg. | 02.4.1.33.02 | 0 | 70.000,00 | 70.000 | - | 70.000,00 | 70.000 | 70.000 | Activiteit : 1 Subventions pour des activités de santé mentale. |
| | | - | - | 70.000 | 70.000,00 | - | - | 70.000 | |
| Buitengewone toelage aan de v.z.w. "Rivage - den Zaet". | 02.4.1.33.03 | 19.000,00 | 0,00 | 0 | - | 0,00 | 0 | 0 | Subside extraordinaire à l'a.s.b.l. "Rivage - den Zaet". |
| | | - | - | 0 | - | 0,00 | - | 0 | |
| Toelagen voor de privé-diensten voor geestelijke gezondheidszorg. | 02.4.1.33.04 | 1.532.652,59 | 1.779.000,00 | 1.931.000 | - | 1.421.877,03 | 2.037.000 | 2.041.000 | Subventions aux services de santé mentale privés. |
| | | - | - | 1.944.000 | 1.866.046,71 | - | - | 2.041.000 | |
| Toelagen voor projecten van slachtoffer- en dadersbegeleiding (privé-sector). | 02.4.1.33.06 | 42.000,00 | 35.000,00 | 43.000 | - | 43.000,00 | 43.000 | 43.000 | Subventions pour les projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs (secteur privé). |
| | | - | - | 43.000 | 43.000,00 | - | - | 43.000 | |
| Toelagen voor de openbare diensten voor geestelijke gezondheid. | 02.4.1.43.40 | 1.504.439,00 | 1.645.000,00 | 1.636.000 | - | 1.159.500,00 | 1.711.000 | 1.711.000 | Subventions aux services publics de santé mentale. |
| | | - | - | 1.701.000 | 1.615.950,00 | - | - | 1.711.000 | |

| | D P A A B A B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | | Initieel 2009 Initial | | Verwezenlijkt 30.09.2009 d.d. | | Initieel 2010 Initial | | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | Verwezenlijkt Liquidations | Verwezenlijkt Liquidations | Verwezenlijkt Liquidations | Verwezenlijkt Liquidations | Vastleggingen Engagements | Verwezenlijkt Liquidations | Vastleggingen Engagements | Verwezenlijkt Liquidations | Vastleggingen Engagements | | |
| b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten | | | | | | | | | | | | |
| Toelagen voor projecten van slachtoffer- en dadersbegeleiding (openbare sector). | 02 4 1 43.41 | b) 0 c) - | 0,00 - | 0,00 - | 2.000 12.000 | - 0,00 | 0,00 - | 0,00 - | 0,00 - | 0 0 | 0 0 | Subventions pour les projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs (secteur public). |
| Toelagen aan instellingen en verenigingen die werkzaam zijn in het domein van de geestelijke gezondheidszorg | 02 4 1 52.01 | b) 0 c) - | 83.214,00 - | 99.000 91.000 | - 0,00 | - 0,00 | 78.966,52 - | 0,00 - | 0,00 - | 91.000 91.000 | 91.000 91.000 | Subsides à des établissements et organismes actifs dans le domaine de santé mentale. |
| Aankoop van bureau- en informaticamateriaal van de dienst met afzonderlijk beheer Dienst voor geestelijke gezondheidszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. | 02 4 1 74.02 | b) 10.316,27 c) - | 0,00 - | 0 0 | 0 0 | - 0,00 | 0,00 - | 0,00 - | 0,00 - | 0 0 | 0 0 | Achat de matériel bureautique et informatique du service à gestion séparée Service de santé mentale de la Commission communautaire commune. |
| | | b) 3.108.407,86 c) - | 3.612.214,00 - | 3.781.000 3.861.000 | - 3.594.996,71 | 2.773.343,55 - | 3.952.000 3.956.000 | | | | | |
| 05 Investerings | | | | | | | | | | | | |
| Activiteit : 1 | | | | | | | | | | | | |
| Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies. | 02 5 1 01.00 | b) 0 c) - | 18.050.608,94 0,00 | 18.100.000 20.000.000 | - 7.281.656,00 | 11.239.164,47 - | 18.650.000 20.000.000 | 11.239.164,47 - | - - | 18.650.000 20.000.000 | 20.000.000 - | Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables. |
| Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (privé-sector). | 02 5 1 51.01 | b) 10.270.727,80 c) - | - - | - - | - - | - - | - - | - - | - - | - - | - - | Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur privé). |
| Kredieten voor de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies (openbare sector). | 02 5 1 63.01 | b) 7.069.256,71 c) - | - - | - - | - - | - - | - - | - - | - - | - - | - - | Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables (secteur public). |
| | | b) 17.339.984,51 c) - | 18.050.608,94 - | 18.100.000 20.000.000 | - 7.281.656,00 | 11.239.164,47 - | 18.650.000 20.000.000 | 11.239.164,47 - | - - | 18.650.000 20.000.000 | 20.000.000 - | |
| Totaal Afdeling 02 | | b) 22.130.868,24 c) - | 23.744.336,07 - | 25.086.000 26.761.000 | - 11.685.060,95 | 15.851.945,05 - | 26.056.000 27.607.000 | 15.851.945,05 - | - - | 26.056.000 27.607.000 | 27.607.000 - | Total Division 02 |

| b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten | D P A A.B. A P A B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Initieel 2009 Initial | | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | | Initieel 2010 Initial | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------|
| | | | | Vereffeningen Liquidations | Vereffeningen Liquidations | Vastleggingen Engagements | Vereffeningen Liquidations | | |
| AFDELING 03 Bijstand aan personen 01 Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen Activiteit : 1 | | | | | | | | | |
| Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake bijstand aan personen, symposia. | 03 1 1 12.01 | 29.249,28 | 118.750,97 | 68.000 | - | 57.069,84 | 92.000 | 100.000 | |
| Erlonen van advocaten in het kader van het toezicht op de O.C.M.W.'s. | 03 1 1 12.04 | 19.337,84 | 10.745,57 | 15.000 | - | 15.000,00 | 15.000 | 15.000 | |
| Toeelage aan de v.z.w. Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie. | 03 1 1 33.01 | 336.000,00 | 262.000,00 | 269.000 | - | 218.000,00 | 271.000 | 277.000 | |
| Toeelagen de v.z.w. Steunpunt voor de diensten schuldbemiddeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest | 03 1 1 33.02 | 159.200,00 | 177.200,00 | 197.000 | - | 196.000,00 | 237.000 | 244.000 | |
| Activiteit : 2 | | | | | | | | | |
| Toeelage aan de v.z.w. Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen. | 03 1 2 33.08 | 0 | 12.000,00 | 15.000 | - | 12.000,00 | 15.000 | 15.000 | |
| Activiteit : 3 | | | | | | | | | |
| Toeelage aan de v.z.w. Syndicale Premies. | 03 1 3 33.01 | 0 | 13.750,00 | 18.000 | - | 7.176,72 | 4.000 | 4.000 | |
| Organisaties waar de armen het woord voeren. | 03 1 3 33.02 | 40.000,00 | 44.005,00 | 50.000 | - | 5.000,00 | 50.000 | 50.000 | |

| b) vereffeningkredieten c) vastleggingskredieten | D P A A.B. A P A B.A. | b) c) | Verwezenlijkt 2007 | | Verwezenlijkt 2008 | | Initieel 2009 | | Verwezenlijkt 2009 | | Initieel 2010 | | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------|--------------------|----------------------------|--------------------|----------------------------|---------------|---------------------------|----------------------------|------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| | | | Réalisé | Vereffeningen Liquidations | Réalisé | Vereffeningen Liquidations | Initiaal | Vastleggingen Engagements | Vereffeningen Liquidations | Initiaal | | | |
| Activiteit : 4 Toelagen aan privé-verenigingen voor sociale initiatieven. | 03 1 4 33.06 | b) | 111.353,92 | 279.863,69 | 357.000 | - | 222.868,27 | 251.000 | - | 222.868,27 | 251.000 | Activiteit : 4 Subventions à des organismes privés pour initiatives sociales. | |
| | | c) | - | - | 191.000 | 218.434,33 | - | 266.000 | 218.434,33 | - | 266.000 | | |
| Toelagen aan openbare instellingen voor sociale initiatieven. | 03 1 4 43.44 | b) | 16.000,00 | 46.000,00 | 28.000 | - | 28.000,00 | 28.000 | - | 28.000,00 | 35.000 | Subventions à des organismes publics pour initiatives sociales. | |
| | | c) | - | - | 29.000 | 28.152,53 | - | 35.000 | 28.152,53 | - | 35.000 | | |
| Activiteit : 5 Vormingen (privé-sector). | 03 1 5 33.09 | b) | 0 | 0,00 | 5.000 | - | 0,00 | 5.000 | - | 0,00 | 5.000 | Activiteit : 5 Formations (secteur privé). | |
| | | c) | - | - | 5.000 | 0,00 | - | 5.000 | 0,00 | - | 5.000 | | |
| Toelagen aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur voor de vorming van de personeelsleden van de OCMW's. | 03 1 5 41.04 | b) | 124.000,00 | 124.000,00 | 248.000 | - | 248.000,00 | 248.000 | - | 248.000,00 | 248.000 | Subventions à l'Ecole Régionale d'Administration Publique pour la formation des agents des CPAS. | |
| | | c) | - | - | 248.000 | 0,00 | - | 248.000 | 0,00 | - | 248.000 | | |
| Vormingen (openbare sector). | 03 1 5 41.05 | b) | 92.000,00 | 174.307,75 | 133.000 | - | 133.000,00 | 133.000 | - | 133.000,00 | 189.000 | Formations (secteur public). | |
| | | c) | - | - | 133.000 | 30.000,00 | - | 244.000 | 30.000,00 | - | 244.000 | | |
| Activiteit : 6 Toelagen aan privé-verenigingen voor initiatieven voor bejaarden. | 03 1 6 33.01 | b) | 0 | 20.000,00 | 93.000 | - | 55.000,00 | 93.000 | - | 55.000,00 | 93.000 | Activiteit : 6 Subventions à des organismes privés pour initiatives pour personnes âgées. | |
| | | c) | - | - | 93.000 | 42.000,00 | - | 93.000 | 42.000,00 | - | 93.000 | | |
| Activiteit : 7 Toelagen aan projecten voor armoedebestrijding. | 03 1 7 33.01 | b) | 0 | 0,00 | 0 | - | 0,00 | 0 | - | 0,00 | 242.000 | Activiteit : 7 Subventions aux projets de lutte contre la pauvreté. | |
| | | c) | - | - | 0 | 0,00 | - | 242.000 | 0,00 | - | 242.000 | | |
| | | b) | 927.141,04 | 1.282.622,98 | 1.496.000 | - | 1.197.115 | 1.747.000 | - | 1.197.115 | 1.747.000 | | |
| | | c) | - | - | 1.283.000 | 853.091 | - | 1.838.000 | 853.091 | - | 1.838.000 | | |

| b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten | D P A A.B. A P A B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Initieel 2009 Initial | | Verwezenlijkt 30.09.2009 d.d. | | Initieel 2010 Initial | | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------|
| | | | | Vereffeningen Liquidations | Vereffeningen Liquidations | Vastleggingen Engagements | Vereffeningen Liquidations | Vastleggingen Engagements | Vereffeningen Liquidations | |
| 02 Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden | | | | | | | | | | |
| Activiteit : 1 Toelage aan de v.z.w. Coördinatie Home-Info - Infor-Homes. | 03 2 1 33.01 | b) 81.600,00 c) - | 105.000,00 - | 107.000 108.000 | - 108.000,00 | 106.800,00 - | 137.000 140.000 | | | |
| Activiteit : 2 Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (privé-sector). | 03 2 2 33.01 | b) 1.831.000,00 c) - | 2.071.000,00 | 2.093.000 2.100.000 | 1.435.500,00 | 1.595.000,00 | 2.118.000 2.187.000 | | | |
| Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (openbare sector). | 03 2 2 43.41 | b) 2.981.000,00 c) - | 3.492.000,00 | 4.027.000 3.900.000 | - 2.650.000,00 | 2.381.000,00 | 3.933.000 3.813.000 | | | |
| Activiteit : 3 Toelagen aan de dagcentra (privé-sector). | 03 2 3 33.01 | b) 33.750,00 c) - | 52.500,00 | 75.000 75.000 | - 0,00 | 51.250,00 | 42.000 0 | | | |
| Toelagen aan de dagcentra (openbare sector). | 03 2 3 43.01 | b) 45.000,00 c) - | 116.250,00 | 100.000 100.000 | - 0,00 | 50.000,00 | 55.000 0 | | | |
| Activiteit : 4 Tenlasteneming van de uitgaven voor sociale ziekten. | 03 2 4 12.01 | b) 88.362,31 c) - | 27.546,08 | 34.000 30.000 | - 18.977,57 | 18.977,57 | 30.000 30.000 | | | |
| | | b) 5.060.712,31 c) - | 5.864.296,08 | 6.436.000 6.313.000 | - 4.371.977,57 | 4.043.527,57 | 6.315.000 6.170.000 | | | |

| b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten | D P A A.B. A P A B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Initieel 2009 Initial | | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | | Initieel 2010 Initial | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------|
| | | | | Vereffeningen Liquidations | Vereffeningen Liquidations | Vastleggingen Engagements | Vereffeningen Liquidations | | |
| 03 Centra voor algemeen welzijnswerk | | | | | | | | | |
| Activiteit : 1 | | | | | | | | | |
| Toelagen voor de centra voor maatschappelijk werk (privé-sector). | 03 3 1 33.01 | 3.296.000,00 | 4.155.949,83 | 4.340.000 | - | 2.617.114,99 | 4.008.000 | 4.008.000 | |
| | c) | - | - | 4.126.000 | 2.975.114,99 | - | 4.003.000 | 4.003.000 | |
| Activiteit : 2 | | | | | | | | | |
| Toelagen voor de diensten voor justitieel welzijnswerk. | 03 3 2 33.01 | 461.932,34 | 511.380,41 | 565.000 | - | 384.537,31 | 550.000 | 550.000 | |
| | c) | - | - | 549.000 | 406.212,10 | - | 550.000 | 550.000 | |
| Activiteit : 3 | | | | | | | | | |
| Toelagen voor de prematrimoniale, matrimoniaale en familiale consultatiecentra (privé-sector). | 03 3 3 33.01 | 30.000,00 | 31.826,83 | 30.000 | - | 21.600,00 | 35.000 | 35.000 | |
| | c) | - | - | 32.000 | 24.000,00 | - | 35.000 | 35.000 | |
| Toelagen voor de prematrimoniale, matrimoniaale en familiale consultatiecentra (openbare sector). | 03 3 3 43.01 | 68.000,00 | 71.607,81 | 72.000 | - | 50.400,00 | 80.000 | 80.000 | |
| | c) | - | - | 74.000 | 56.000,00 | - | 80.000 | 80.000 | |
| | | 3.855.932,34 | 4.770.764,88 | 5.007.000 | - | 3.073.652,30 | 4.673.000 | 4.673.000 | |
| | | - | - | 4.781.000 | 3.461.327,09 | - | 4.668.000 | 4.668.000 | |

| b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten | D A A | P A A | A. B. B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Initieel 2009 Initial | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | | Initieel 2010 Initial | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------|------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | | | | | | Vastleggingen Engagements | Vereffeningen Liquidations | | |
| 04 Thuislozenzorg Activiteit : 1 Toelagen aan privé-verenigingen die een nachtasiel en een dringende opvang aanbieden. Activiteit : 2 Toelagen voor onthaalhuizen. Activiteit : 3 Straathoekwerk. Activiteit : 4 Begeleid wonen (privé-sector). Begeleid wonen (openbare sector). Activiteit : 5 Toelagen aan de v.z.w. Steunpunt thuislozenzorg Brussel. Activiteit : 6 Toelagen aan de dagcentra. | | | | 2.221.596,41 | 2.696.707,85 | 2.796.000 | - | 1.826.451,87 | 2.763.000 | |
| | b) | | 03 4 1 33.01 | - | - | 2.613.000 | 1.805.495,03 | - | 2.775.000 | 04 Sansabri Activité : 1 Subventions à des associations privées qui offrent un asile de nuit et un accueil d'urgence. |
| | c) | | | | | | | | | |
| | b) | | 03 4 2 33.01 | 1.504.896,03 | 1.704.000,00 | 1.825.000 | - | 1.364.724,01 | 1.890.000 | Activité : 2 Subsides aux maisons d'accueil. |
| | c) | | | - | - | 1.778.000 | 1.362.500,00 | - | 1.902.000 | |
| | b) | | 03 4 3 33.01 | 235.200,00 | 260.000,00 | 262.000 | - | 176.400,00 | 276.000 | Activité : 3 Travailleurs de rue. |
| | c) | | | - | - | 268.000 | 196.000,00 | - | 276.000 | |
| | b) | | 03 4 4 33.01 | 791.614,15 | 870.000,00 | 932.000 | - | 760.407,78 | 1.008.000 | Activité : 4 Logement accompagné (secteur privé). |
| | c) | | | - | - | 928.000 | 758.000,00 | - | 1.014.000 | |
| | b) | | 03 4 4 43.01 | 279.000,00 | 329.630,43 | 294.000 | - | 198.000,00 | 339.000 | Logement accompagné (secteur public). |
| | c) | | | - | - | 318.000 | 220.000,00 | - | 340.000 | |
| | b) | | 03 4 5 33.01 | 40.000,00 | 203.000,00 | 269.000 | - | 0,00 | 282.000 | Activité : 5 Subside à l'a.s.b.l. Centre d'appui au secteur bruxellois d'aide aux sans-abri. |
| c) | | | - | - | 279.000 | 279.000,00 | - | 282.000 | | |
| b) | | 03 4 6 33.01 | 0 | 95.000,00 | 185.000 | - | 60.582,00 | 165.000 | Activité : 6 Subventions aux centres de jour. | |
| c) | | | - | - | 165.000 | 0,00 | - | 165.000 | | |
| b) | | | 5.072.306,59 | 6.158.338,28 | 6.563.000 | - | 4.386.565,66 | 6.723.000 | | |
| c) | | | - | - | 6.349.000 | 4.620.995,03 | - | 6.754.000 | | |

| b) vereffeningskredieten c) vastleggingskredieten | D P A A.B. A P A B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | | Initieel 2009 Initial | Verwezenlijkt 30.09.2009 | | Initieel 2010 Initial | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| | | | Vereffeningen Liquidations | Vereffeningen Liquidations | | Vastleggingen Engagements | Vereffeningen Liquidations | | |
| 05 Beleid ten voordele van de gehandicapte personen Activiteit : 1 Toelagen aan de erkende instellingen (privé-sector). Toelagen aan de erkende instellingen (openbare sector). Activiteit : 2 Toelagen aan de diensten voor hulpverlening bij activiteiten in het dagelijks leven. Activiteit : 3 Begeleid wonen (privé-sector). Begeleid wonen (openbare sector). | 03 5 1 33.01 | 5.086.000,00 | 5.568.000,00 | 6.372.000 | - | 4.986.460,36 | 6.502.000 | 05 Politique en faveur des personnes handicapées Activité : 1 Subsides aux institutions agréées (secteur privé). Subsides aux institutions agréées (secteur public). Activité : 2 Subsides aux services d'aide aux actes de la vie journalière. Activité : 3 Logement accompagné (secteur privé). Logement accompagné (secteur public). | |
| | 03 5 1 43.01 | 1.409.901,21 | 1.718.619,81 | 1.525.000 | 4.670.000,00 | 1.072.798,79 | 1.685.000 | | |
| | 03 5 2 33.01 | 2.110.000,00 | 2.305.000,00 | 2.368.000 | - | 1.736.743,51 | 2.476.000 | | |
| | 03 5 3 33.01 | 191.000,00 | 147.000,00 | 250.000 | 1.173.000,00 | 220.000,00 | 230.000 | | |
| | 03 5 3 43.01 | 0 | 0,00 | 56.000 | 0,00 | 0,00 | 47.000 | | |
| | | | | 10.571.000 | 10.940.000 | 8.016.002,66 | 10.940.000 | | |
| 06 Openbare centra voor maatschappelijk welzijn Activiteit : 1 Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn. | 03 6 1 43.01 | 13.129.500,03 | 17.727.250,03 | 18.202.000 | - | 18.201.364,94 | 18.701.000 | 06 Centres publics d'action sociale Activité : 1 Fonds spécial de l'action sociale. | |
| | | | | 18.336.000 | 18.334.820,00 | 0,00 | 18.702.000 | | |

| b) verifieeringskredieten c) vastleggingskredieten | D P A A.B. A P A B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Initieel 2009 Initial | | Verwezenlijkt 30.09.2009 d.d. | | Initieel 2010 Initial | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | | | Vereffeningen Liquidations | Vereffeningen Liquidations | Vastleggingen Engagements | Vereffeningen Liquidations | | |
| Activiteit : 2 Toelagen voor de sociale coördinatie binnen de O.C.M.W.'s. | b) 03 6 2 43.01 | 122.705,38 | 643.670,06 | 728.000 | - | 18.964,65 | - | 655.000 | Activité : 2 Subventions pour la coordination sociale au sein des C.P.A.S. |
| | | - | - | 655.000 | 0,00 | 0,00 | - | 655.000 | |
| Activiteit : 3 Tenlasteneming van de uitgaven voor het bijzondere onderstandsfonds. | b) 03 6 3 12.01 | 667.819,15 | 0,00 | 0 | 0,00 | 0,00 | - | 0 | Activité : 3 Prise en charge des dépenses résultant du fonds spécial d'assistance. |
| | | - | - | 0 | - | 0,00 | - | 0 | |
| | b) c) | 13.920.024,56 | 18.370.920,09 | 18.930.000 | - | 18.220.329,59 | - | 19.356.000 | |
| | | - | - | 18.991.000 | - | 18.334.820,00 | - | 19.357.000 | |
| 07 Investeringen | | | | | | | | | |
| Activiteit : 1 Bouw van nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (privé-sector). | b) 03 7 1 51.01 | 505.800,90 | 645.229,04 | 656.000 | - | 642.495,04 | - | 1.110.000 | Activité : 1 Construction d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico- pédagogiques (secteur privé). |
| | | - | - | 2.490.000 | - | 1.580.376,00 | - | 2.764.000 | |
| Bouw van flats voor bejaarden, nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch- pedagogische instellingen (openbare sector). | b) 03 7 1 61.01 | 3.553.582,81 | 2.836.698,53 | 4.169.000 | - | 2.381.254,71 | - | 4.560.000 | Construction de flats pour personnes âgées, d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur public). |
| | | - | - | 4.210.000 | - | 1.428.208,00 | - | 3.755.000 | |
| | b) c) | 4.059.383,71 | 3.481.927,57 | 4.825.000 | - | 3.023.749,75 | - | 5.670.000 | |
| | | - | - | 6.700.000 | - | 3.008.584,00 | - | 6.519.000 | |
| Totaal Afdeling 03 | | | | | | | | | |
| | b) c) | 41.692.401,76 | 49.667.489,69 | 53.828.000 | - | 41.960.942,36 | - | 55.424.000 | Total Division 03 |
| | | - | - | 54.821.000 | - | 42.474.794,61 | - | 56.300.000 | |

| | D P A A.B. A P A B.A. | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | | Initieel 2009 Initial | | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | | Initieel 2010 Initial | | b) crédits de liquidation c) crédits d'engagement |
|-------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|--|------------------------------------------------------|
| | | Verwezenlijkt 2007 Réalisé | Verwezenlijkt 2008 Réalisé | Verwezenlijkt 2009 Initial | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | Verwezenlijkt 2009 30.09.2009 | | | |
| b) vereffeningkredieten | | 69.839.113,10 | 79.753.008,29 | 86.141.000 | - | - | 86.677.000 | 61.470.867,89 | 86.677.000 | 86.677.000 | | |
| c) vastleggingskredieten | | - | - | 91.026.000 | - | 57.315.098,35 | 91.603.000 | - | - | 91.603.000 | | |
| ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN | | b) 69.839.113,10 | 79.753.008,29 | 86.141.000 | - | 57.315.098,35 | 86.677.000 | 61.470.867,89 | 86.677.000 | 86.677.000 | | |
| | | c) - | - | 91.026.000 | - | - | 91.603.000 | - | - | 91.603.000 | | TOTAL GENERAL DES DEPENSES |

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 14 december 2009.

Het Lid van de Verenigd College bevoegd
voor het Gezondheidsbeleid, Financiën,
Begroting en Externe Betrekkingen,

J.-L. VAN RAES

Het Lid van de Verenigd College bevoegd
voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,

B. CEREXHE

Het Lid van de Verenigd College bevoegd
voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en het Openbaar Ambt,

Mevr. B. GROUWELS

Het Lid van de Verenigd College bevoegd
voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen,
Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota

*Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie :*

Gewone zitting 2009/2010 :

B-15/1 Ontwerp van ordonnantie

B-15/2 Verantwoording

B-15/3 Verslag

Integraal verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 11 december 2009.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 décembre 2009.

Le Membre du Collège réuni compétent
pour la politique de la santé, les Finances,
le Budget et les relations extérieures,

J.-L. VAN RAES

Le Membre du Collège réuni compétent
pour la politique de la santé,

B. CEREXHE

Le Membre du Collège réuni compétent
pour la politique d'aide aux personnes,

Mme B. GROUWELS

Membre du Collège réuni compétent
pour la politique d'aide aux personnes,

Mme E. HUYTEBROECK

Note

*Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire
commune :*

Session ordinaire 2009/2010 :

B-15/1 Projet d'ordonnance

B-15/2 Justification

B-15/3 Rapport

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 11 décembre 2009.